



ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 85

Sura 85 – al-Buruj ("Stjärnbilderna"), en Makki-sura som behandlar Guds makt, martyrskapets betydelse, och den eskatologiska rättvisan.

Vers 1

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالسَّمَاءِ	wa-s-sama'i	vid himlen
ذَاتِ	dhati	den som har / besitter
الْبُرُوجِ	al-buruj	stjärnbilder / himmelska fästningar

□ Teologisk innebörd:

Versen inleder med en **ed**: "Vid himlen med dess stjärnbilder." al-Buruj kan syfta på zodiakens stjärntecken, himmelska fästningar eller stora stjärnformationer – tecken på Guds makt och ordning.

- **al-Tabari**: buruj är himlens stora stjärnor – synliga och återkommande.
- **Ibn Kathir**: versen visar Guds kontroll över kosmos – och att himlen är

ett tecken.

- **al-Jalalayn:** buruj är stjärnbilder – som markerar tid och riktning.
- **al-Sa'di:** detta är en påminnelse om Guds storhet – i skapelsens struktur.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av himlens majestät.
- **Yusuf Ali:** stjärnbilderna är tecken – på Guds närvaro och ordning.

Vers 2

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالْيَوْمِ	wa-l-yawmi	vid dagen
الْمَوْعُودِ	al-maw'ud	den utlovade / förutsagda

Teologisk innebörd:

Versen är en **ed vid Domens dag**: *”Och vid den utlovade dagen.”* **al-Maw'ud** är **Domens dag** – den dag då löften infrias, rättvisa skipas, och varje själ får sin räkenskap.

- **al-Tabari:** detta är Domens dag – som Gud har lovat.
- **Ibn Kathir:** versen visar att dagen är fastställd – och kommer med säkerhet.
- **al-Jalalayn:** al-maw'ud är dagen då belöning och straff utdelas.
- **al-Sa'di:** detta är en påminnelse om att livet har ett mål – och ett bokslut.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av den yttersta sanningen.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Gud håller sina löften – i tid och evighet.

Vers 3

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَشَاهِدٍ	wa-shahidin	och vittne
وَمَشْهُودٍ	wa-mashhudin	och det som vittnas / bevittnas

Teologisk innebörd:

Versen är en **ed vid vittnet och det bevittnade**: *”Och vid vittnet och det*

bevittnade.” Detta är en **kompakt, poetisk vers** med flera tolkningar – bland annat att **Profeten är vittnet, och mänskligheten det bevittnade; eller att dagen är vittnet, och handlingarna det bevittnade.**

- **al-Tabari:** shahid är Profeten ﷺ, mashhud är Domens dag.
- **Ibn Kathir:** shahid är varje vittne – änglar, människor, tid; mashhud är det som bevittnas – handlingar, händelser.
- **al-Jalalayn:** versen är öppen – varje vittne och varje bevittnad sak ingår.
- **al-Sa’di:** detta är en påminnelse om att inget är dolt – allt är bevittnat.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av ögonblickets evighet.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att varje handling har ett vittne – och ett eko.

Vers 4

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

قُتِلَ	qutila	förgjordes / må de förgås
أَصْحَابُ	ashabu	folk / ägare / de som hörde till
الْأُخْدُودِ	al-ukhdud	skyttegravnen / elddiket

Teologisk innebörd:

Versen fördömer **de som brände de troende levande:** *”Må skyttegravarnas folk förgås.”* **al-Ukhdud** syftar på **den historiska händelsen där troende kastades i elddiken – martyrskapets symbol.**

- **al-Tabari:** detta är en hänvisning till en historisk massaker – troligen i Najran.
- **Ibn Kathir:** versen visar att Gud fördömer förtryckarna – och hedrar martyrerna.
- **al-Jalalayn:** ahab al-ukhdud är de som grävde diken och tände eld – för att bränna de troende.
- **al-Sa’di:** detta är en påminnelse om att tro kan kosta – men Gud ser allt.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av martyrskapets pris.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att förtryck inte är glömt – Gud dömer.

Vers 5

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

النَّارِ	an-nar	elden
ذَاتِ	dhati	den som har / besitter
الْوَقُودِ	al-waqud	bränsle / ved / näring

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **elden som användes i skyttegraven**: "Elden med sitt bränsle." Detta är en **förstärkning av grymheten – att elden var verklig, närd, och använd mot oskyldiga.**

- **al-Tabari**: elden var tänd – med bränsle, för att bränna de troende.
- **Ibn Kathir**: versen visar att detta var ett medvetet brott – inte en impuls.
- **al-Jalalayn**: elden var närd – och använd som tortyr.
- **al-Sa'di**: detta är en bild av extremt förtryck – som Gud fördömer.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av lidandets intensitet.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att martyrskapets eld är inte glömd – Gud ser.

Vers 6

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِذْ	idh	då / när
هُمْ	hum	de
عَلَيْهَا	‘alayha	över den / vid den
قُعُودٌ	qu‘ud	satt / var placerade

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **förtryckarnas passiva grymhet**: "Då de satt vid den (elden)." De som tände elden satt och **bevittnade hur de troende brändes – utan att ingripa.**

- **al-Tabari**: de satt som åskådare – nöjda med sin handling.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av extrem förhärdelse – att se lidande utan

medkänsla.

- **al-Jalalayn:** versen visar att de var närvarande – och likgiltiga.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk varning – att passivitet inför förtryck är delaktighet.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av onskans lugn.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Gud ser även dem som inte agerar.

Vers 7

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَهُمْ	wa-hum	och de
عَلَىٰ	‘ala	över / inför
مَا	ma	vad
يَفْعَلُونَ	yaf‘aluna	de gör / de begår
بِالْمُؤْمِنِينَ	bi-l-mu’minin	mot de troende
شُهُودٌ	shuhud	vittnen / åskådare

Teologisk innebörd:

Versen förtydligar att **förtryckarna var medvetna och närvarande**: ”Och de var vittnen till vad de gjorde mot de troende.” Detta är en **fördömelse av aktiv och passiv delaktighet i förföljelse**.

- **al-Tabari:** de såg – och godkände – vad som skedde.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att de inte bara agerade – de bevitnade med stolthet.
- **al-Jalalayn:** versen visar att de var närvarande – och inte oskyldiga.
- **al-Sa'di:** detta är en påminnelse om att Gud håller varje vittne ansvarigt.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av onskans självbelåtenhet.
- **Yusuf Ali:** detta är en varning – att även tyst samtycke är skuld.

Vers 8

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَا نَقَمُوا	wa-ma naqamu	och de hyste inget agg / de klandrade inte
----------------	--------------	--

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

مِنْهُمْ	minhum	mot dem / från dem
إِلَّا	illa	utom / förutom
أَنْ يُؤْمِنُوا	an yu'minu	att de trodde
بِاللَّهِ	bi-llah	på Gud
الْعَزِيزِ	al-'aziz	den Allsmäktige
الْحَمِيدِ	al-hamid	den Prisade

Teologisk innebörd:

Versen avslöjar **orsaken till förföljelsen**: *”Och de klandrade dem inte för något annat än att de trodde på Gud – den Allsmäktige, den Prisade.”* Detta är en **bekräftelse på martyrskapets renhet – att de troende straffades enbart för sin tro.**

- **al-Tabari**: versen visar att förtrycket var grundlöst – tron var deras enda ”brott”.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av troshat – att förnekarna inte tålde sanningen.
- **al-Jalalayn**: versen visar att de troende var oskyldiga – och hedrade av Gud.
- **al-Sa’di**: detta är en pedagogisk påminnelse om att tro ibland kostar – men är ädel.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av tro som motstånd.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att martyrskapets grund är tro – inte våld.

Vers 9

الَّذِي لَهُ ۙ مَلِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۙ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

- الَّذِي — alladhi — den som
- لَهُ ۙ — lahu — tillhör Honom
- مَلِكُ — mulku — herraväldet / ägandet
- السَّمٰوٰتِ — as-samawat — himlarna
- وَالْاَرْضِ — wa-l-ard — och jorden
- وَاللّٰهُ — wa-llah — och Gud
- عَلٰى — ‘ala — över / angående
- كُلِّ شَيْءٍ — kulli shay’in — varje sak / allt

- شَهِيدٌ — shahid — vittne / observatör

Teologisk innebörd:

Versen förklarar **Guds suveränitet och allvetande**: *”Han som har herraväldet över himlarna och jorden – och Gud är vittne till allt.”* Detta är en **tröst till de troende – och en varning till förtryckarna**.

- **al-Tabari**: Gud äger allt – och ser allt.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Gud är medveten om varje handling – och kommer att döma.
- **al-Jalalayn**: detta är en påminnelse om att inget sker utanför Guds vetskap.
- **al-Sa’di**: detta är en tröst – Gud är närvarande och rättvis.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av kosmisk rättvisa.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att Gud är den verkliga makten – inte tyrannerna.

Vers 10

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْأَحْرِيقِ

- إِنَّ — inna — sannerligen
- الَّذِينَ — alladhina — de som
- فَتَنُوا — fatanu — förföljde / prövade / torterade
- الْمُؤْمِنِينَ — al-mu’minin — de troende män
- وَالْمُؤْمِنَاتِ — wa-l-mu’minat — och de troende kvinnor
- ثُمَّ — thumma — sedan / därefter
- لَمْ — lam — inte
- يَتُوبُوا — yatubu — ångrade sig / vände om
- فَلَهُمْ — fa-lahum — så är deras
- عَذَابُ — ‘adhabu — straff
- جَهَنَّمَ — jahannam — helvetet
- وَلَهُمْ — wa-lahum — och deras
- عَذَابُ — ‘adhabu — straff
- الْأَحْرِيقِ — al-hariq — elden / lågorna

Teologisk innebörd:

Versen är en **fördömelse av de som förföljde troende – utan ånger:**

”Sannerligen, de som förföljde de troende männen och kvinnorna, och inte ångrade sig – för dem är helvetets straff, och lågornas straff.”

- **al-Tabari:** versen visar att förtryck utan ånger leder till dubbelt straff – i helvetet och i elden.
- **Ibn Kathir:** detta är en kraftfull varning – men också en öppning för ånger.
- **al-Jalalayn:** versen visar att ånger kan rädda – men utan den är straffet säkert.
- **al-Sa’di:** detta är en pedagogisk balans – rättvisa och nåd beroende på människans val.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av rättvisans eld.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Gud ser både handling och hjärtats ånger.

Vers 11

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ

- إِنَّ — inna — sannerligen
- الَّذِينَ — alladhina — de som
- ءَامَنُوا — amanu — tror / har trott
- وَعَمِلُوا — wa-‘amilu — och har gjort
- الصَّالِحَاتِ — as-salihat — goda gärningar
- لَهُمْ — lahum — för dem
- جَنَّاتٌ — jannatun — paradiset / lustgårdar
- تَجْرِي — tajri — som flyter
- مِنْ تَحْتِهَا — min tahtiha — under dem
- الْأَنْهَارُ — al-anharu — floder
- ذَٰلِكَ — dhalika — det där / detta
- الْفَوْزُ — al-fawzu — framgång / seger
- الْكَبِيرُ — al-kabir — den stora / den största

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **de troendes belöning:** *”Sannerligen, de som tror och gör goda gärningar – för dem är paradiset med floder som flyter under dem. Det är den stora framgången.”*

- **al-Tabari:** versen visar att tro och handling leder till evig belöning.
- **Ibn Kathir:** detta är en kontrast till vers 10 – tro leder till paradiset, inte eld.
- **al-Jalalayn:** versen visar att paradiset är både fysiskt och andligt.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk nyckel – att framgång är evig, inte världslig.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av fridens landskap.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att sann framgång är i det hinsides.

Vers 12

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّ	inna	sannerligen
بَطْشَ	batsha	kraft / grepp / straff
رَبِّكَ	rabbika	din Herres
لَشَدِيدٌ	la-shadid	är stark / våldsam / kraftfull

Teologisk innebörd:

Versen är en **påminnelse om Guds straffmakt:** "Sannerligen, din Herres grepp är kraftfullt." **Batsh** är en bild av **Guds förmåga att straffa – med kraft, precision och rättvisa.**

- **al-Tabari:** versen visar att Gud inte är maktlös – Hans straff är verkligt.
- **Ibn Kathir:** detta är en varning till förnekarna – att Guds makt är oemotståndlig.
- **al-Jalalayn:** batsh är Guds straff – när det väl kommer, är det obevekligt.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk påminnelse om att rättvisa inte alltid är omedelbar – men den är säker.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av gudomlig auktoritet.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Gud är både nådig och rättvis – och Hans straff är verkligt.

Vers 13

إِنَّهُ هُوَ يُبَدِّلُ وَيُعِيدُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّهٗ	innahu	sannerligen Han
هُوَ	huwa	Han (Gud)
يُبْدِئُ	yubdi'u	påbörjar / initierar / skapar
وَيُعِيدُ	wa-yu'idu	och återför / återuppväcker

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Guds makt över början och slutet**: *"Sannerligen, Han är den som påbörjar och återför."* Detta är en **bekräftelse på Guds roll som Skapare och Återuppväckare** – både i livets början och i återuppståndelsen.

- **al-Tabari**: versen visar att Gud skapar – och återuppväcker efter döden.
- **Ibn Kathir**: detta är en påminnelse om att återuppståndelsen är lika lätt för Gud som skapelsen.
- **al-Jalalayn**: yubdi'u är skapelsen, yu'idu

Teologisk innebörd:

Versen bekräftar att **Gud är den som både skapar och återuppväcker**: *"Sannerligen, Han är den som påbörjar och återför."* Detta är en **eskatologisk och kosmologisk princip** – att Gud har makt över både livets början och dess återkomst.

- **al-Tabari**: Gud skapar människan och återuppväcker henne efter döden.
- **Ibn Kathir**: versen är ett bevis på återuppståndelsens möjlighet – eftersom Gud redan skapat.
- **al-Jalalayn**: yubdi'u är skapelsen, yu'idu är återuppståndelsen.
- **al-Sa'di**: detta är en påminnelse om Guds fullständiga kontroll över tiden.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av livets cykliska struktur.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att döden inte är slutet – Gud återför allt till sitt ursprung.

Vers 14

وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَهُوَ	wa-huwa	och Han
الْغَفُورُ	al-ghafur	den Förlåtande
الْوَدُودُ	al-wadud	den Kärleksfulle / den som älskar

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Guds två centrala egenskaper**: *”Och Han är den Förlåtande, den Kärleksfulle.”* **al-Ghafur** är den som **förlåter gång på gång**, och **al-Wadud** är den som **älskar och visar nåd – inte bara tolerans**.

- **al-Tabari**: Gud förlåter synder och älskar de troende.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Guds nåd är både juridisk (förlåtelse) och emotionell (kärlek).
- **al-Jalalayn**: al-Wadud är den som älskar sina tjänare – och visar det.
- **al-Sa’di**: detta är en tröst – att Gud är både rättvis och kärleksfull.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av gudomlig närhet.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att Gud inte bara förlåter – Han älskar.

Vers 15

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

ذُو	dhu	ägare / den som besitter
الْعَرْشِ	al-‘arsh	tronen / härskarsätet
الْمَجِيدُ	al-majid	den Majestätiske / den Ärorike

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Guds majestät och suveränitet**: *”Ägaren av tronen, den Majestätiske.”* **al-Arsh** är en symbol för **Guds överhöghet**, och **al-Majid** för **Hans ära, storhet och sublimitet**.

- **al-Tabari**: Gud är den som har tronen – den högsta makten.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Gud är upphöjd över allt – och är värd all ära.
- **al-Jalalayn**: al-Majid är den som är upphöjd i ära och makt.
- **al-Sa’di**: detta är en påminnelse om att Gud är både nära (vers 15) och upphöjd (vers 16).
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av gudomlig storhet.

- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Gud är den yttersta auktoriteten – och den mest ärofulla.

Vers 85:16

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَعَالٌ	fa‘‘alun	den som handlar kraftfullt och ständigt
لِّمَا	lima	i enlighet med vad
يُرِيدُ	yurid	Han vill / önskar

Teologisk innebörd:

Versen är en **deklaration av Guds absoluta vilja och handlingskraft**: ”Den som utför vad Han vill.” Fa‘‘al är en intensiv form som uttrycker **ständig, kraftfull handling** – Gud är inte bara kapabel, Han **verkliggör sin vilja utan hinder**.

- **al-Tabari:** Gud är den som handlar enligt sin vilja – och inget kan hindra Honom.
- **Ibn Kathir:** versen visar att Guds makt är aktiv, inte passiv – Han genomför det Han vill.
- **al-Jalalayn:** detta är en bekräftelse på att Guds vilja är suverän – och Hans handlingar är effektiva.
- **al-Sa‘di:** versen är en tröst till de troende – att Gud har makt att genomföra sin rättvisa.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av gudomlig handlingsfrihet.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Guds vilja är den yttersta kraften – över allt annat.

Språklig och retorisk analys:

- Fa‘‘al är en hyperintensiv form (sighat mubalagha) – som uttrycker **överflöd, kontinuitet och styrka**.
- Versen är **kort, rytmisk och avslutande** – en teologisk punkt som sammanfattar Guds roll i hela suran.

Vers 85:17

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

هَلْ	hal	har / kom det
أَتَيْتُكَ	ataka	till dig
حَدِيثٌ	hadithu	berättelsen / nyheten
الْجُنُودِ	al-junud	härarna / trupperna / arméerna

Teologisk innebörd:

Versen inleder en **påminnelse om tidigare förnekare och deras öde**: *"Har berättelsen om härarna kommit till dig?"* Detta är en **retorisk fråga** som syftar på **historiska exempel på folk som trotsade Gud – och blev straffade**.

- **al-Tabari**: junud syftar på de mäktiga arméer som trotsade Gud – som Farao och Thamud.
- **Ibn Kathir**: versen är en introduktion till exempel på Guds straff mot arroganta folk.
- **al-Jalalayn**: detta är en retorisk väckning – att minnas tidigare öden.
- **al-Sa'di**: versen är en pedagogisk nyckel – att historia är vägledning.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av maktens fall.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att även mäktiga härar inte kan stå emot Gud.

Vers 85:18

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فِرْعَوْنَ	Fir'awn	Farao
وَتَمُودَ	wa-Thamud	och Thamud

Teologisk innebörd:

Versen nämner två historiska exempel på **förnekelse och gudstrots**: *"Farao och Thamud."* Dessa namn representerar **arrogans, maktmissbruk och förkastande av profetisk vägledning** – och fungerar som **varningar till Quraysh och alla framtida förnekare**.

- **al-Tabari**: Farao trotsade Musa (Mose), Thamud trotsade Salih – båda förgjordes.
- **Ibn Kathir**: versen visar att även mäktiga civilisationer gick under när de förnekade sanningen.
- **al-Jalalayn**: dessa är exempel på folk som förkastade sina profeter –

och straffades.

- **al-Sa'di**: detta är en pedagogisk påminnelse om att historia är vägledning – inte bara berättelse.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av maktens fall inför sanningen.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att Guds dom är verklig – och återkommande.

Vers 85:19

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فِي تَكْذِيبٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

بَلِ	bal	nej, snarare / tvärtom
الَّذِينَ	alladhina	de som
كَفَرُوا ۖ	kafaru	förnekade / inte trodde
فِي	fi	i / befinner sig i
تَكْذِيبٍ	takdhib	förnekelse / lögnförklaring

Teologisk innebörd:

Versen är en **kontrast till de tidigare exemplen**: "Nej, de som förnekar befinner sig i förnekelse." Detta är en **beskrivning av ett tillstånd** – inte bara en handling: de är **insvepta i förnekelse**, trots alla bevis, berättelser och varningar.

- **al-Tabari**: versen visar att förnekarna är fast i sin lögn – trots att sanningen är tydlig.
- **Ibn Kathir**: detta är en påminnelse om att vissa människor förnekar av envishet, inte okunnighet.
- **al-Jalalayn**: takdhib är att kalla sanningen lögn – ett aktivt avståndstagande.
- **al-Sa'di**: detta är en psykologisk och andlig diagnos – de är försjunkna i förnekelse.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av inre förhärdelse.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att förnekelse är ett tillstånd – inte bara en åsikt.

Vers 85:20

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَاللَّهُ	wa-llah	och Gud
مِنْ	min	från / bakom / över
وَرَأَيْهِمْ	wara'ihim	dem / deras ryggar / bakom dem
مُحِيطًا	muhitun	omslutande / omringande / allomfattande

Teologisk innebörd:

Versen är en **deklaration av Guds allomfattande makt och närvaro**: *"Och Gud omsluter dem bakifrån."* Detta är en **bild av att förnekarna inte kan undkomma – Gud omger dem från alla håll, även där de inte ser.**

- **al-Tabari**: Gud har makt över dem – även om de tror sig vara fria.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Gud ser, vet och kan ingripa – när Han vill.
- **al-Jalalayn**: muhit betyder att Gud omger dem – fysiskt, mentalt, kosmiskt.
- **al-Sa'di**: detta är en pedagogisk påminnelse om att Guds kontroll är total – även när människan förnekar.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av gudomlig närvaro – som inte kan undvikas.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att Gud är närvarande – även när människan tror sig vara oövervakad.

Vers 85:21

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

بَلْ	bal	nej, snarare / tvärtom
هُوَ	huwa	det är
قُرْآنٌ	qur'anun	en Koran / en recitation
مَّجِيدٌ	majid	majestätisk / ärofull / upphöjd

Teologisk innebörd:

Versen är en **bekräftelse på Koranens status**: *"Nej, det är en majestätisk Koran."* Detta är ett **svår på förnekarnas påståenden** – att Koranen är lögn eller dikt – och en **deklaration av dess gudomliga ursprung och ära.**

- **al-Tabari**: versen förtydligar att Koranen inte är mänsklig dikt – utan upphöjd och sann.
- **Ibn Kathir**: detta är en bekräftelse på Koranens ära, kraft och

gudomliga ursprung.

- **al-Jalalayn:** majid betyder att Koranen är upphöjd i innehåll, stil och verkan.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk påminnelse om att Koranen är en gåva – inte en produkt.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av ordets helighet.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Koranen är majestätisk – i både form och funktion.

Vers 85:22

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فِي	fi	i / på
لَوْحٍ	lawhin	en tavla / skriftplatta
مَّحْفُوظٍ	mahfuzin	bevarad / skyddad

Teologisk innebörd:

Versen avslutar suran med en **bekräftelse på Koranens eviga bevarande:** "På en bevarad tavla." **al-Lawh al-Mahfuz** är enligt klassisk teologi **den himmelska tavla där Guds ord är nedtecknat och skyddat från förändring** – en symbol för **uppenbarelsens evighet, autenticitet och gudomliga ursprung.**

- **al-Tabari:** detta är tavlan där allt är skrivet – inklusive Koranen, och den är skyddad från djävulens påverkan.
- **Ibn Kathir:** versen visar att Koranen är bevarad hos Gud – oförändrad och oförvanskad.
- **al-Jalalayn:** lawhin mahfuz är en tavla i himlen – där Koranen är skriven och skyddad.
- **al-Sa'di:** detta är en bekräftelse på att Koranen är evig, sann och oförstörbar.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av ordets helighet och evighet.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Koranen inte är en tillfällig text – utan en del av Guds eviga plan.

[«ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 86](#)

[ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 84»](#)

- [Bönen gudomlig befallning](#)
- [Nationalismens Uppkomst i den Muslimska Världen](#)
- ['Awrah för män och kvinnor inom och utanför bön](#)
- [Bönen mellan befallning och uphöjelse](#)
- [Regeln om att be i Haram-kläder](#)
- [Att upphöja Allahs befallning är att be](#)
- [Förstå Koranen](#)
- [Lycka eller elände i nästa liv](#)
- [Frågor och svar angående ahl al-Kitabs Kött](#)
- [Rasism: Finns det en lösning?](#)